

## 2. Partículas (助詞)

A presença de partículas é uma característica que chama a atenção pelo fato de não haver o equivalente em línguas ocidentais, deixando assim o japonês um idioma bem diferente do que estamos acostumados. Não é possível lhe dizer que partículas são o equivalente a preposições ou algo do tipo do português, porque não são. Em alguns casos elas até podem desempenhar esse papel, mas o fato é que não há um elemento equivalente as partículas na língua portuguesa, portanto, estamos lidando com algo novo.

As partículas são, basicamente, elementos que demonstram a relação entre as palavras e frases. As partículas mais básicas ditam a relação entre cada palavra e o verbo da frase. Há também partículas para dizer a relação entre uma palavra e outra.

Neste capítulo, explicarei as funções das principais partículas e utilizarei frases de exemplo para demonstrar a função de cada uma.

### Partícula の

A partícula の tem uma função bem simples e fácil de ser compreendida, exatamente por isso vamos estudá-la primeiro. Basicamente, ela indica que **uma coisa pertence a outra**, mais especificamente, **o que vem depois pertence ao que vem antes**.

#### Veja o exemplo:

- わたしのえんぴつ

Meu lápis

A expressão acima significa “meu lápis”, sendo que a palavra わたし significa “eu” e a palavra えんぴつ significa “lápis”. A partícula の liga as duas palavras, sendo que a palavra que vem depois (えんぴつ) pertence a palavra que vem antes (わたし).

É importante você fixar esta ideia de que o que vem depois pertence ao que vem antes, muitos estudantes iniciantes confundem. Outra maneira de pensar é que primeiro citamos o dono, e depois, após a partícula citamos o que pertence a ele.

**Veja outro exemplo:**

- いぬ くびわ  
犬の首輪

Coleira do cachorro

A palavra 犬 significa “cachorro” e a palavra 首輪 significa “coleira”. Com isto, já consegue compreender o significado da expressão?

Basta olhar o que vem antes e o que vem depois da partícula の. **O que vem depois sempre pertence ao que vem antes.**

**Outros exemplos:**

- ひと こころ  
人の心

Coração da pessoa

- くるま  
車のタイヤ

Pneu do carro

- かしゅ  
歌手のマイク

Microfone do cantor

- ほん  
ひろしくんの本

Livro do Hiroshi

- せんせい  
先生のめがね

Óculos do professor

- はは  
母のドレス

Vestido da mãe

- オフィスのデスク

Mesa do escritório

- てんいん  
コンビニの店員

Atendente da loja de conveniência

にほん ぶんか

- 日本**の**文化

Cultura do Japão

ぎんこう でんわばんごう

- 銀行**の**電話番号

Número de telefone do banco

## Partícula と

Esta partícula também é muito simples e de muito fácil compreensão. Basicamente, tem a mesma função do “e” do português, para dizer por exemplo “carro e caminhão”, “menino e menina”, “pai e mãe”, “cachorro e gato”, “sushi e sashimi” etc.

### Veja o exemplo:

- 本**と**ノート

Livro e caderno

A palavra 本 significa “livro” e a palavra ノート significa “caderno”, logo, a expressão significa “livro e caderno”.

Porém, diferente do português, não há problemas em repeti-la mais de uma vez. Lembre-se, quando dizemos que é semelhante ao “e” do português, estamos falando de significado, não de uso, mantenha a cabeça aberta para as diferenças e não queira usar o と exatamente como se usa o “e” do português em todas as situações!

- うし**と**うま**と**羊<sup>ひつじ</sup>

Boi, cavalo e carneiro

Na expressão acima, temos “vaca e cavalo e ovelha”. Não há problema algum em repetir a partícula desta forma, não está errado.

Um outro ponto importante é que a partícula と tem esta função apenas para ligar dois substantivos! Preste muita atenção neste ponto, pois é outra coisa que muitos

estudantes erram. Você não pode usá-la desta forma para ligar dois adjetivos, como em “Aquela menina é bonita e inteligente” e nem para ligar duas frases, como em “Amanhã eu vou estudar e jogar futebol”. Limite-se a ligar apenas dois substantivos, para os outros casos existem gramáticas específicas um pouco mais avançadas.

### Outros exemplos:

- えんぴつとペン

Lápis e caneta

- パソコン<sup>けいたいでんわ</sup>と携帯電話

Computador e telefone celular

- 父<sup>ちち</sup>と母<sup>はは</sup>

Pai e mãe

- ブラジル<sup>にほん</sup>と日本

Brasil e Japão

- 東京<sup>とうきょう</sup>と京都<sup>きょうと</sup>

Tóquio e Kyoto

- 土と水

Terra e água

- 日と月

Sol e Lua

- 犬と猫

Cachorro e gato

- テレビとラジオ

Televisão e rádio

- 田中さんと福田さん

Sr. Tanaka e Sr. Fukuda

### Partícula や

A partícula や é muito parecida com a partícula と, com exceção de que não restringe apenas aos itens especificados.

**Veja o exemplo:**

- くるま  
● 車 やトラック

Carro e caminhão (entre outros)

A palavra 車 significa “carro”, a palavra トラック significa “caminhão”. A expressão significa “carros, caminhões e outros...”. Ou seja, a partícula や deixa aberto a possibilidade de existirem outros substantivos do mesmo universo. É como se o interlocutor estivesse dando exemplos de itens de determinado grupo e deixando claro que não especificou todos.

Um exemplo de uso para a expressão acima seria:

- どうろ          くるま  
● 道路には車 やトラックがあります。

Na rodovia, há carros, caminhões e outros.

Não existe um equivalente a esta partícula no português, o mais próximo seria o termo “etc”, mas não os compare, o uso é diferente.

Assim como na partícula と, utilize-a desta forma apenas para ligar substantivos, não adjetivos ou frases.

**Partícula は**

Esta é sem dúvidas a partícula mais utilizada e que mais temos a oportunidade de ouvir. Ela indica qual o **assunto principal** da frase, sobre **quem ou o que** estamos falando, qual é o **tópico** da sentença.

Repare que ela é escrita com a letra は mas é lida com o som de わ. Quando você está familiarizado com a língua japonesa, é fácil reconhece-la em uma frase e saber como deve ser lida, portanto, não precisa se preocupar com isso.

Para entendermos melhor, veja o exemplo. Para facilitar, coloquei a tradução de cada

palavra imediatamente abaixo da mesma.

- わたし じてんしゃ あお  
私 の 自転車 は 青い です。

A minha bicicleta é azul.

A expressão que está atrás da partícula は é o assunto principal da frase. Significa que tudo o que vier depois, são informações sobre o que veio antes.

私 の 自転車 は	青い です。
Assunto principal	Tudo que vem aqui é em relação ao assunto principal.

Ao traduzirmos a frase, para que fique compreensível em português, falaríamos “A minha bicicleta é azul”, mas para estudantes de japonês, esta tradução fica confusa, pois passa a ideia a partícula は se refere ao sujeito da frase, sendo que não é assim que funciona.

Uma tradução mais apropriada para compreender o funcionamento da partícula seria algo como:

- Sobre a minha bicicleta, é azul.
- Quanto a minha bicicleta, é azul.
- Falando sobre a minha bicicleta, é azul.

Claro que, se estivéssemos traduzindo algo profissionalmente, não ficaria bonito escrever desta forma. Estas traduções são apenas para você compreender o funcionamento da partícula.

Entenda que, ao contrário do que muitos materiais dizem, a partícula は não indica o sujeito, não indica necessariamente quem faz a ação. A partícula は indica qual o assunto principal da frase, sobre quem ou o que estamos falando.

### Outros exemplos:

Observação: Nestes exemplos, aparecem outras partículas e também verbos, que são assuntos para os próximos capítulos. Não se preocupe com isto agora, apenas veja como a partícula は é utilizada. Após terminar seus estudos, você pode estudar novamente estas frases uma vez que terá uma compreensão mais profunda da língua.

- わたし いえ  
ここは私 の家です。  
Aqui é minha casa.
- にほんご  
マルコス は日本語 ができます。  
O Marcos sabe japonês.
- ちち かいしゃいん  
父 は会社員 です。  
Meu pai é funcionário de uma empresa.
- ねえ にほん い  
お姉さんは日本 へ 行きます。  
A irmã mais velha vai ao Japão.
- ひろ  
ブラジル はとても 広いです。  
O Brasil é muito extenso.
- でんわばんごう  
みゆきさんの電話番号 は 5 5 5 – 9 8 1 2 です。  
O número de telefone da Sra. Miyuki é 555-9812.
- わたし さい  
私 は 2 5 歳 です。  
Eu tenho 25 anos.
- いま ご ご じ  
今 は 午後 4 時 です。  
Agora são 4:00 da tarde.
- じゅぎょう あさ じ はじ  
授 業 は 朝 8 時 に 始まります。  
A aula começa as 8:00 da manhã.
- ひる た  
昼ごはん は もう 食べました。  
Já comi o almoço.